0109300018

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 31 MARS 2014
N° 0242

Градоначалник
на Град Скопје

Скопје, 6.03.2014 година

До Националната комисија на УНЕСКО
за Република Македонија

Предмет: ***Согласност за номинација на Културните практики поврзани со прославувањето на 1 март на Репрезентативната листа на нематеријалното културно наследство на човештвото на УНЕСКО***

Почитувани,

Градот Скопје во целост ја поддржува иницијативата на Министерството за култура за номинација на Културните практики поврзани со прославувањето на 1 март на Репрезентативната листа на нематеријалното културно наследство на УНЕСКО,

Обичајот „Мартинки" кој се прославува на 1 март по стариот календар, односно на 14 март по новиот календар претставува дел од нематеријалното културно наследтсво на Македонија. Со оглед на тоа дека градот Скопје е главен град на државата и во него живеат жители со потекло од сите региони на Република Македонија, одбележувањето на овој ден претствува празнување поврзано со верувањата на територијата на целата држава. Подарувањето на Мартинка означува посакување здравје, бериќет и заштита. Во изминативе неколку години, оваа традиција стана актуелна и популарна особено кај најмладите кои во своите училишта, градинки и на разни други локации го споделуваат празнувањето и Мартинките. Градот Скопје активно учествува во повеќе иницијативи со што го промовира овој вид на културно наследтсво и природно ја продолжува традицијата на нематеријалното културно наследството на Република Македонија.

Сметаме дека иницијативата за мултинационалната апликација за номинирање на обичајот „Мартинки" и негово впишување на репрезентативната листа на нематеријалното културно наследство на УНЕСКО е од големо значење не само за градот Скопје, туку и за целото население на Република Македонија.

Токму затоа, во името на градот Скопје со задоволство ја даваме својата согласност и целосна поддршка во спроведување на сите мерки за заштита на овој нематеријален културен елемент.

Со почит,

Градоначалник на град Скопје,
Коце Трајановски

1000 Скопје, Бул. Илинден бр.82 Република Македонија, тел: +389 2/3297 204, факс: +389 2/3165 445

The Mayor
of Skopje

Skopje, 06.03.2014

To: The National Commission of UNESCO
for Republic of Macedonia

Subject: Nomination of Cultural Practices regarding the celebration on 1st of March on the Representative List of the intangible cultural heritage of humanity by UNESCO

Dear Sirs,

The City of Skopje fully supports the initiative of the Ministry of Culture of the Republic of Macedonia, the Cultural Practices regarding the celebration on 1st of March to be nominated on the UNESCO Representative List of the intangible cultural heritage.

The custom called "Martinki", which is celebrated on 1st of March according to the old calendar, and on 14th of March according to the new calendar, is part of the intangible cultural heritage of the Republic of Macedonia. "Martinka" as a gift indicates a desire for health, prosperity and protection. In the recent years, this tradition has become actual and popular especially among the youngest, in the schools, kindergartens and other facilities where they share and celebrate the "Martinki". The Skopje citizens also celebrate the "Martinki" and as it is the capital city and home for residents originating from all regions of the state, that celebration represents the beliefs and tradition throughout the whole territory of the country.

The City of Skopje actively participates in the initiatives that promote this kind of cultural and natural heritage that continues the tradition of the intangible cultural heritage of the Republic of Macedonia.

We believe that the initiative for multinational application nominating the custom "Martinki" and its listing on the Representative List of the intangible cultural heritage is of great importance, not only for the City of Skopje, but also for all citizens of the Republic of Macedonia.

Therefore, on behalf of the City of Skopje we are pleased to give our compliance and full support in the implementation of all measures for the protection of this intangible cultural heritage.

With respect,

Koce Trajanovski

Mayor of the City of Skopje

1000 Skopje, Blvd. Ilinden No. 82 Republic of Macedonia, tel: +389 2/3297 204, fax: +389 2/3165 445

Р е п у б л и к а М а к е д о н и ј а
ГРАДОНАЧАЛНИК НА ОПШТИНА СТРУМИЦА
ул. Сандо Масев бр.1 2400 Струмица Република Македонија
Подцентрала: 034 348 026 факс: 320 544
www.strumica.gov.mk ; gradonacalnik@strumica.gov.mk

ISO 9001 Q-1072
ISO 14001 E-295

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ОПШТИНА СТРУМИЦА
ГРАДОНАЧАЛНИК
Бр. 08-1616/1
05.03. 2017 год.
СТРУМИЦА

До
Националната Комисија на
УНЕСКО за Р.Македонија
ул.Ѓуро Ѓаковиќ 61
1000 Скопје

Предмет: Давање поддршка

Почитувани,

Во врска со иницијативата за впишување на културните практики поврзани со прославувањето на 1 март во УНЕСКО – та репрезентативна листа на нематеријалното културно наследство на човештвото, како претставник од Република Македонија, Општина Струмица ја дава својата поддршка и согласност кон мултинационалното досие.

Прославувањето на 1 март, таканаречениот обичај „Мартинки“ е дел од вековното културно наследство на општина Струмица и сите населени места кои припаѓаат на оваа општина. Со изготвување и подарување на амајлијата „Мартинка“ целото население го одбележува овој ден кој е запишан во народниот календар како ден во кој секој секому посакува здравје, бериќет и заштита. Денот е особено среќен за најмладата популација, која на овој начин, сосема природно ја продолжува традицијата и го одржува нематеријалното културно наследството на овој југоисточен регион на Република Македонија.

Општина Струмица учествува во одбележувањето на овој празник со помагање и иницирање на низа активности. Сметаме дека иницијативата за впишување на обичајот „Мартинки“ во репрезентативната листа на нематеријалното културно наследство на УНЕСКО е од големо значење за уште посовесно пренесување на нематеријалната култура и зачувување на културните вредности на овој регион.

Општина Струмица со задоволство ја дава својата согласност и ќе продолжи да ја дава својата целосна поддршка во спроведување на сите мерки за заштита на овој нематеријален културен елемент.

Со почит,

ОПШТИНА СТРУМИЦА
ГРАДОНАЧАЛНИК
Зоран Заев

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ГРАДОНАЧАЛНИК
ОПШТИНА СТРУМИЦА

Republic of Macedonia
Mayor of Strumica Municipality

1,Sando Masev St. 2400 Strumica, Macedonia

Tel: operator 00 389 34 348 026 - fax: 320 544
www.strumica.gov.mk ; gradonacalnik@strumica.gov.mk

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ОПШТИНА СТРУМИЦА
ГРАДОНАЧАЛНИК
Бр. 08-1616/1
05.03. 2014 год.
СТРУМИЦА

To
UNESCO's National Commission of
Republic of Macedonia
61,Gjuro Gjakovik St.
1000 Skopje

Subject: Support

Dear,

Regarding the initiative for inscribing the cultural practices connected to the marking of the 1st of March on the UNESCO representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, as representative from Republic of Macedonia, the municipality of Strumica give its support and consent to the multinational file submitted.

The celebration of the 1st of March is part of the centuries old cultural heritage of municipality of Strumica and all communities that live in this region. With the preparation of the charm Martinka and giving it as a gift, the whole community mark this day which, in the folk calendar, represents the day in which we wish to one another good health, well being and protection. This day is especially important and popular among the youngest who actively participate in preserving the tradition and safeguarding the Intangible cultural heritage of the southeastern region of Republic of Macedonia.

With helping and supporting many activities connected to this element, the municipality of Strumica participates in marking of this day. We consider the initiative for inscribing the element on the UNESCO ICH Representative list as highly important and significant for even more responsible safeguarding of the intangible culture and cultural values of this region.

The municipality of Strumica gladly gives its consent and will continue in supporting and implementing the safeguarding measures proposed in the nomination file.

Mayor of the Municipality
of Strumica
Zoran Zaev

Здружение на граѓани за научно истражување и промоција на култура ХАЕМУС
Бр. 001/2014
25.01.2014 год.
СКОПЈЕ

Изјава

Среќна Баба Марта е настан кој ХАЕМУС - центарот за научно истражување и промоција на културата од Скопје, го празнува секоја година на 01.03. прославувајќи ги во исто време доаѓањето на пролетта и древната традиција на носење на *мартинки.*

Изработка и поклонување *мартинки* на најблиските е традиција која во Република Македонија се почитува со стотици години. На овој ден карактеристични црвени и бели висулци, топчиња и исплетени бразлетни познати како *мартинки* се разменуваат или се поклонуваат на најблиските, и се носат закачени на облеката или врзани од зглобот на раката. Тие се предвесник на доаѓањето на пролетта и луѓето ги носат се додека природата не почне да цути, а потоа ги закачуваат на дрвјата.

ХАЕМУС ги почитува *мартинките* како нематеријално културно наследство и ги негува во духот на традицијата, во сите облици и начини кои би придонеле за нивната поширока промоција. Покрај јавниот аудиториум, промоција на *мартинките* особено е насочена кон децата од претшколска и школска возраст, каде преку работилници по пат на визуелизација се создаваат предзнаења за традицијата и мултикултурализмот.

Оваа изјава се дава како поддршка за мултинационалната апликација за *мартинките* до УНЕСКО, во којашто учествува и Република Македонија.

Василка Димитровска
претседател на ХАЕМУС

25.01.2014 М.П.
Скопје

ХАЕМУС
Центар за научни истражувања
и промоција на културата
http://haemus.org.mk
e-mail: contact@haemus.org.mk

Здружение на граѓани за научно истражување
и промоција на култура ХАЕМУС
Бр. 002/2014
25.01 2014 год.
СКОПЈЕ

HAEMUS

Center for Scientific Research and Promotion of Culture
http://haemus.org.mk

Announcement

'Happy First of March' is an annual event held by HAEMUS - Centre for scientific research and promotion of culture from Skopje on 01.03. This tradition celebrates both the beginning of the spring and ancient custom connected with wearing *martinki* .

The *martinki* are hand-made and given as present to one's closest friends and family, a custom practiced for hundreds of years. On this day, red and white tassels, pom-poms and knit (braided) bracelets, all known as *martinki*, are given to the loved ones who pin them on clothing or tie them on wrist. The red and white woven threads symbolize the wishes for good health and prosperity. They are heralds of the coming spring. People wear them until the nature starts to bloom and afterwards, hang them on trees.

HAEMUS respect the *martinki* as an intangible cultural heritage and takes care about the spirit of the tradition, in all its shapes and ways, which will contribute to their wider promotion. Alongside the public audience, the promotion of the *martinki* is especially focused on children of pre-school and school age, for which the workshops with help to visualise and create knowledge on tradition and multiculturalism.

This statement is to provide support for multinational application to UNESCO about the *martinki,* in which the Republic of Macedonia also takes part.

Vasilka Dimitrovska
president of HAEMUS

25.01.2014
Skopje

M.P.

HAEMUS
Center for Scientific Research
and Promotion of Culture
http://haemus.org.mk
e-mail: contact@haemus.org.mk